

Lev

Chapter 23

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
kusema Musa kwa-Yahwe Na-akasema
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Bwana akamwambia Mose,

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְאַמְרַתְּ אֶל-יְהוָה אֱשֶׁר- 2
ambazo- Yahwe Sikukuu-za- wao na-uwaambie Israeli wana-wa- kwa- Sema
[H3068](#) [H4150](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּהָ הֵם מוֹעֲדֵי: 3
sikukuu-zangu ndizo hizi takatifu makusanyiko-ya- hizo mtaziita
[H4150](#) [H1992](#) [H0428](#) [H6944](#) [H4744](#) [H0853](#) [H7121](#)

“Sema na Waisraeli na uwaambie: ‘Hizi ndizo sikukuu zangu zilizoamriwa, sikukuu zilizoamriwa za Bwana, ambazo mtazitangaza kuwa makusanyiko matakatifu.

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת שְׁבֻתוֹן 3
ya-pumziko-kamili Sabato ya-saba na-katika-siku kazi itafanywa siku Siku-sita
[H7677](#) [H7676](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H8337](#)

מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הוּא לִיהוָה 4
kusanyiko-la- takatifu yoyote- kazi si mtafanya ni kwa-Yahwe
[H4744](#) [H6944](#) [H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H1931](#) [H7676](#) [H3068](#)
כָּל מוֹשְׁבֵיכֶם: 5
katika-yote- makazi-yenu
[H4186](#) [H3605](#)

“Kuna siku sita mnazoweza kufanya kazi, lakini siku ya saba ni Sabato ya kupumzika, siku ya kusanyiko takatifu. Hamtafanya kazi yoyote. Popote mnapoishi, ni Sabato kwa Bwana.

אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם 4
Hizi ndizo-sikukuu-za- Yahwe makusanyiko-ya- takatifu ambazo- mtaziita hizo
[H0428](#) [H4150](#) [H3068](#) [H4744](#) [H6944](#) [H7121](#) [H0853](#)

בְּמוֹעֲדָם: 5
kwa-wakati-wake
[H4150](#)

“Hizi ni sikukuu za Bwana zilizoamriwa, makusanyiko matakatifu mtakayoyatangaza kwa nyakati zilizoamriwa:

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים פָּסַח 5
Katika-mwezi wa-kwanza katika-kumi-na- nne ya-mwezi kati-ya- jioni Pasaka
[H2320](#) [H7223](#) [H0702](#) [H6240](#) [H2320](#) [H0996](#) [H6153](#) [H6453](#)

לִיהוָה: 6
kwa-Yahwe
[H3068](#)

Pasaka ya Bwana huanza jioni ya siku ya kumi na nne ya mwezi wa kwanza.

6
 וּבַחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָנּוּ הַמִּצֻוֹת
 Na-katika-kumi-na- tano siku ya-mwezi huu sikukuu
 H2568 H6240 H3117 H2320 H2088 H2282
 ya-mikate-isiyotiwa-chachu H4682

לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים מִצֻּוֹת תֹּאכְלוּ: מִתְּשֻׁבָּה
 kwa-Yahwe siku-saba siku mikate-isiyotiwa-chachu mtakula
 H3068 H7651 H3117 H4682 H0398

Siku ya kumi na tano ya mwezi huo wa kwanza, Sikukuu ya Bwana ya Mikate Isiyotiwa Chachu huanza; kwa siku saba, mtakula mikate isiyotiwa chachu.

7
 בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן מִקְרָא- קָדֵשׁ יְהוָה לָכֶם כָּל- מְלָאכֶת עֲבָדָה
 Katika-siku ya-kwanza kusanyiko-la- takatifu itakuwa kwenu kazi-ya- utumishi
 H3117 H7223 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656

לֹא תַעֲשׂוּ: מְתַפְּאֵי
 si mtafanya
 H3808

Katika siku ya kwanza, mtakuwa na kusanyiko takatifu, na msifanye kazi zenu za kawaida.

8
 וְהִקְרַבְתֶּם אֵשָׁה לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-
 Na-mtaleta sadaka-ya-moto kwa-Yahwe siku-saba siku katika-siku ya-saba kusanyiko-la-
 H7126 H0801 H3068 H7651 H3117 H7637 H4744

קָדֵשׁ כָּל- מְלָאכֶת עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ
 takatifu yoyote- kazi-ya- utumishi si mtafanya
 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

Kwa siku saba mtamletea Bwana sadaka ya kuteketezwa kwa moto. Kwenye siku hiyo ya saba mtafanya kusanyiko takatifu, na msifanye kazi zenu za kawaida."

9
 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מוֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 Na-akasema Yahwe kwa- Musa kusema
 H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Bwana akamwambia Mose,

10
 דַּבֵּר אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי- תָבֹאוּ אֶל- הָאָרֶץ
 Sema kwa- wana-wa- Israeli na-uwaambie wao Wakati- mtaingia katika- nchi
 H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0935 H0776 H0413

אֲשֶׁר אָנִי נִתְּנָן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת- קְצִירָהּ וְהִבַּאתֶם אֶת-
 ambayo mimi ninayowapa ninyi na-mtavuna - mavuno-yake na-mtaleta
 H0589 H5414 H0853 H0935 H0853

עֲמָר רְאִשִׁית קְצִירְכֶם אֶל- הַכְּהֵן: קוּחָנִי
 mganda wa-kwanza-wa- mavuno-yenu kwa- kuhani
 H7225 H0413 H3548

"Sema na Waisraeli na uwaambie: 'Mtakapoingia katika nchi nitakayowapa na kuvuna mazao ya nchi hiyo, leteni kwa kuhani mganda wa nafaka ya kwanza mtakayovuna.

11
 וְהֵנִיף אֶת- הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה מִמְּחֻרַת הַשַּׁבָּת
 Na-ataupunga mganda mbele-ya- Yahwe kesho-ya- kwa-kukubalika-kwenu
 H0853 H6440 H3068 H7522 H4283 H7676

יְנִיפֵנוּ הַכְּהֵן: קוּחָנִי
 ataupunga kuhani
 H3548

Naye atainua huo mganda mbele za Bwana ili ukubaliwe kwa niaba yenu; kuhani ataupunga siku inayofuata Sabato.

12 וְעִשְׂיָתֶם בְּיוֹם הַנִּפְּקָם אֶת-הַעֲמֹד כִּבְשׁ תָּמִים Na-mtafanya katika-siku ya-kupunga-kwenu mganda mwana-kondoo mkamilifu
[H3117](#) [H0853](#) [H3532](#) [H8549](#)

בְּיוֹם שְׁנָתוֹ לְעֵלָה לִיהוָה: kwa-Yahwe sadaka-ya-kuteketezwa mwenye-mwaka-wake
[H3068](#) [H8141](#)

Siku hiyo mtakapoinua huo mganda, lazima mtoe kwa Bwana dhabihu ya kuteketezwa kwa moto ya mwana-kondoo wa mwaka mmoja asiye na dosari,

13 וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן Na-sadaka-yake-ya-nafaka sehemu-mbili-za-kumi unga-laini uliochanganywa mafuta
[H4503](#) [H8147](#) [H6241](#) [H5560](#) [H8081](#)

אֶשָּׂה לִיהוָה הַיָּחַר נִזְרִי וְנִסְכָּהּ דִּבְעֵת תְּהִינָּה: sadaka-ya-moto kwa-Yahwe harufu nzuri sadaka-ya-kinywaji robo-ya-divai hini
[H0801](#) [H3068](#) [H7381](#) [H5207](#) [H5262](#) [H3196](#) [H7243](#) [H1969](#)

pamoja na sadaka yake ya nafaka ya sehemu mbili za kumi za efa za unga laini uliochanganywa na mafuta, sadaka iliyotolewa kwa Bwana kwa kuteketezwa kwa moto, harufu nzuri ya kupendeza, na sadaka yake ya kinywaji ya robo ya hini ya divai.

14 וְלֶחֶם וְקֹלֵי וְכֶרֶם לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֶצֶם הַיּוֹם Na-mkate na-nafaka-iliyokaangwa na-nafaka-mpya si mtakula hadi-siku-hii siku
[H3899](#) [H7039](#) [H3759](#) [H3808](#) [H0398](#) [H5704](#) [H6106](#) [H3117](#)

הַיּוֹם הַזֶּה עַד הַבֵּיאֲכֶם אֶת-קָרְבָּן אֲלֵהֶיכֶם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם hadi hii kuleteni sadaka ya-Mungu-wenu sheria-ya-milele katika-vizazi-vyenu
[H5704](#) [H2088](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1755](#)

בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם: makazi-yenu katika-yote-
[H4186](#) [H3605](#)

Kamwe msile mkate wowote, au nafaka iliyokaangwa au nafaka mpya, mpaka siku ile mtakayomletea Mungu wenu sadaka hii. Hili litakuwa agizo la kudumu kwa vizazi vijavyo, popote mnapoishi.

15 וּסְפַרְתֶּם לְכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הַבֵּיאֲכֶם אֶת-הַעֲמֹד Na-mtahesabu kwenu kutoka-kesho-ya-Sabato kutoka-siku kutoka-siku
[H4283](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0935](#) [H0853](#)

הַתְּנוּפָה שָׁבַע שַׁבְּתוֹת תְּמִימָת תִּהְיִינָה: wa-kupunga saba Sabato kamili zitakuwa
[H8573](#) [H7651](#) [H7676](#) [H8549](#) [H1961](#)

“Tangu siku ile iliyofuata Sabato, siku mliyotoa sadaka ya mganda wa kuinuliwa, hesabuni majuma saba kamili.

16 עַד מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִשְׁבְּעַת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה Hadi kesho-ya-Sabato ya-saba mtahesabu hamsini siku mtaleta sadaka-ya-nafaka
[H5704](#) [H4283](#) [H7676](#) [H7637](#) [H2572](#) [H3117](#) [H7126](#) [H4503](#)

חֲדָשָׁה לִיהוָה: mpya kwa-Yahwe
[H2319](#) [H3068](#)

Mtahesabu siku hamsini mpaka siku inayofuata Sabato ya saba, ndipo mtatoa sadaka ya nafaka mpya kwa Bwana.

17 מְמוֹשְׁבֵּתֵיכֶם וּתְבִיאֹו לָחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנָיִם
 Kutoka-makazi-yenu mtaleta mkate wa-kupunga mbili za kumi
[H4186](#) [H0935](#) [H3899](#) [H8573](#) [H8147](#) [H6241](#)

סֵלַת תְּהִינָה חָמֵץ תֹּאפִינָה בְּפוּרִים לֵיהוָה: itakuwa chachu itaokwa malimbuko kwa-Yahwe
[H1961](#) [H5560](#) [H0644](#) [H1061](#) [H3068](#)

Kutoka popote mnapoishi, mtaleta mikate miwili ya unga laini, sehemu mbili za kumi za efa, uliookwa kwa chachu, kuwa sadaka ya kuinuliwa ya malimbuko kwa Bwana.

18 וְהִקְרַבְתֶּם עַל-הַלֶּחֶם שֶׁבַעת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפָר
 Na-mtaleta pamoja-na- mkate saba wana-kondoo wakamilifu wenye- mwaka na-fahali
[H7126](#) [H3899](#) [H7651](#) [H3532](#) [H8549](#) [H8141](#) [H6499](#)

בֶּן-בָּקָר אֶחָד וְאִלָּם שְׁנַיִם יְהוּוּ עֲלָה sadaka-ya-kuteketezwa watakuwa wawili na-kondoo-waume mmoja ng'ombe mwana-wa-
[H0259](#) [H1241](#) [H1961](#) [H8147](#)

לֵיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִזְבָּח וְנִסְכֵיהֶם אִשָּׁה רִיחַ נִזְחַח
 kwa-Yahwe na-sadaka-zao-za-nafaka na-sadaka-zao-za-kinywaji sadaka-ya-moto harufu- nzuri
[H3068](#) [H4503](#) [H5262](#) [H0801](#) [H7381](#) [H5207](#)

לֵיהוָה: kwa-Yahwe
[H3068](#)

Toeni pamoja na hiyo mikate wana-kondoo saba, kila mmoja wa mwaka mmoja asiye na dosari, na fahali mchanga, na kondoo dume wawili. Watakuwa sadaka ya kuteketezwa kwa moto iliyotolewa kwa Bwana, pamoja na sadaka za nafaka na sadaka za vinywaji, sadaka iliyotolewa kwa moto yenye harufu nzuri ya kumpendeza Bwana.

19 וְעִשִׂיתֶם שְׁעִיר-שְׂעִיר עֲזִים אֶחָד וּשְׁנַיִם וּשְׁנֵי לְחֻטָּאת קְדָשִׁים
 Na-mtafanya beberu-wa- mbuzi mmoja kwa-sadaka-ya-dhambi na-wawili wana-kondoo
[H5795](#) [H0259](#) [H8147](#) [H3532](#)

בְּנֵי שָׁנָה לְזִבְחַת שְׁלָמִים: mwaka kwa-dhabihu-ya- amani
[H8141](#) [H2077](#) [H8002](#)

Kisha toeni dhabihu ya mbuzi dume mmoja kwa ajili ya sadaka ya dhambi, na wana-kondoo wawili, kila mmoja wa mwaka mmoja, kwa ajili ya sadaka ya amani.

20 וְהִנְיִר וְהַכְהֵן אֹתָם עַל-הַלֶּחֶם הַבְּפוּרִים תְּנוּפָה
 Na-atawapunga kuhani wao pamoja-na- mkate wa-malimbuko sadaka-ya-kupunga
[H3548](#) [H0853](#) [H3899](#) [H1061](#) [H8573](#)

לְפָנֵי יְהוָה יְהוּוּ עַל-שְׁנֵי כְּבָשִׂים קִדְשׁ יְהוּוּ לֵיהוָה
 mbele-ya- Yahwe pamoja-na- wawili wana-kondoo takatifu watakuwa kwa-Yahwe
[H3068](#) [H6440](#) [H8147](#) [H3532](#) [H6944](#) [H1961](#) [H3068](#)

לְכַהֵן: kwa-kuhani
[H3548](#)

Kuhani atawainua hao wana-kondoo wawili mbele za Bwana kuwa sadaka ya kuinuliwa, pamoja na mkate wa malimbuko. Ni sadaka takatifu kwa Bwana kwa ajili ya kuhani.

21 יקראתם ובצעם היום הזה מקרא- קדש יהיה לקם כל-
Na-mtatangaza katika-siku-hii kusanyiko-la- takatifu itakuwa kwenu yoyote-
H7121 H6106 H3117 H2088 H4744 H6944 H1961 H3605

מלאכת עבדה לא תעשו חקת עולם בקל- מושבתיכם
kazi-ya- utumishi si mtafanya sheria-ya- milele katika-yote- makazi-yenu
H4399 H5656 H3808 H2708 H5769 H3605 H4186

לדרתיכם:
katika-vizazi-vyenu
H1755

Siku iyo hiyo mtatangaza kusanyiko takatifu, na msifanye kazi zenu za kawaida. Hili litakuwa agizo la kudumu kwa vizazi vijavyo, popote mnapoishi.

22 ובקצרכם את- קציר ארצכם לא- תכלה פאת
Na-wakati-wa-kuvuna-kwenu - mavuno ya-nchi-yenu si- utamaliza pembe-ya-
H0853 H0776 H3808 H3615 H6285

שדה בקצרו ולקט קצירך לא תלקט
shamba-lako wakati-wa-kuvuna-kwako na-masalio ya-mavuno-yako si utayakusanya
H3951 H3808 H3950

לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם: ס
kwa-maskini na-kwa-mgeni utayaacha hayo Mimi Yahwe Mungu-wenu
H6041 H1616 H0853 H0589 H3068 H0430

“Mnapovuna mavuno ya ardhi yenu, msivune hadi mpakani mwa shamba lenu, au kukusanya masazo ya mavuno yenu. Hayo utayaacha kwa ajili ya maskini na mgeni. Mimi ndimi Bwana Mungu wenu.”

23 וידבר אל- משה לאמר:
Na-akasema kwa- Yahwe Musa kusema
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Bwana akamwambia Mose,

24 דבר אל- בני ישראל לאמר בחדש השביעי באחד לחדש
Sema kwa- wana-wa- Israeli kusema Katika-mwezi wa-saba katika-moja ya-mwezi
H1696 H0413 H3478 H0559 H2320 H7637 H0259 H2320

יהיה לקם שבתון זכרון מקרא- קדש:
itakuwa kwenu pumziko ukumbusho-wa- kupiga-tarumbeta kusanyiko-la- takatifu
H1961 H7677 H2146 H8643 H4744 H6944

“Waambie Waisraeli: ‘Katika siku ya kwanza ya mwezi wa saba mtakuwa na siku ya mapumziko, kusanyiko takatifu la ukumbusho litakaloadhimishwa kwa kupiga tarumbeta.’

25 כל- מלאכת עבדה לא תעשו והקרבתם אשה ליהוה: ס
Yoyote- kazi-ya- utumishi si mtafanya na-mtaleta sadaka-ya-moto kwa-Yahwe
H3605 H4399 H5656 H3808 H7126 H0801 H3068

Msifanye kazi zenu zozote za kawaida, lakini toeni sadaka kwa Bwana iliyoteketezwa kwa moto.”

26 וידבר אל- משה לאמר:
Na-akasema kwa- Yahwe Musa kusema
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Bwana akamwambia Mose,

27 אֶדְּ לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכְּפָרִים הוּא מְקַרָּא־
 Lakini katika-kumi ya-mwezi wa-saba huu siku ya-upatanisho ni kusanyiko-la-
[H0389](#) [H6218](#) [H2320](#) [H7637](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3725](#) [H1931](#) [H4744](#)

קָדֵשׁ יְהוּה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁר
 takatifu itakuwa kwenu na-mtazitesa - nafsi-zenu na-mtaleta sadaka-ya-moto
[H6944](#) [H1961](#) [H0853](#) [H5315](#) [H7126](#) [H0801](#)

לַיהוָה:
 kwa-Yahwe
[H3068](#)

“Siku ya kumi ya mwezi huu wa saba ni Siku ya Upatanisho. Mtafanya kusanyiko takatifu, mfunge, nanyi mtoe sadaka kwa Bwana ya kuteketewa kwa moto.

28 וְכֹל־ מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם
 Na-yoyote- kazi si mtafanya katika-siku-hii hii siku kwa-sababu siku
[H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3117](#)

כְּפָרִים הוּא לְכַפֵּר עַלְיֵכֶם לְפָנַי יְהוּה אֱלֹהֵיכֶם:
 ya-upatanisho ni kufanya-upatanisho kwa-ajili-yenu mbele-ya- Yahwe Mungu-wenu
[H3725](#) [H1931](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#)

Msfanye kazi siku hiyo, kwa sababu ni Siku ya Upatanisho, ambapo upatanisho unafanyika kwa ajili yenu mbele za Bwana Mungu wenu.

29 כִּי כָל־ הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר לֹא־ תַעֲנֶה בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה
 Kwa-sababu yoyote- nafsi ambayo si- itateswa katika-siku-hii hii siku
[H3605](#) [H5315](#) [H3808](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#)

וְנִכְרְתָהּ מֵעַמִּיהָ:
 na-itakatiliwa-mbali kutoka-watu-wake
[H3772](#)

Mtu yeyote ambaye hatafunga siku hiyo ni lazima akatiliwa mbali na watu wake.

30 וְכֹל־ הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה לֹא־ מְלֹאכָה בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה
 Na-yoyote- kazi nafsi ambayo itafanya yoyote- kazi katika-siku-hii hii siku
[H3605](#) [H5315](#) [H3605](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#)

וְהִאֲבֹדְתִי אֶת־ הַנְּפֹשׁ הַהוּא מִקְרָב עִמָּוָה:
 na-nitaiangamiza - nafsi hiyo kutoka-katikati-ya- watu-wake
[H0006](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1931](#) [H7130](#)

Mtu yeyote atakayefanya kazi siku hiyo nitamwangamiza kutoka miongoni mwa watu wake.

31 כָּל־ מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדַרְתֵיכֶם בְּכֹל
 Yoyote- kazi si mtafanya sheria-ya- milele katika-vizazi-vyenu katika-yote-
[H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H2708](#) [H5769](#) [H1755](#) [H3605](#)

מִשְׁבְּתֵיכֶם:
 makazi-yenu
[H4186](#)

Hamtafanya kazi kamwe. Hili litakuwa agizo la kudumu kwa vizazi vijavyo popote mnapoishi.

32 שַׁבָּת שְׁבֻתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֵׁיכֶם בְּתַשְׁעָה
 Sabato ya-pumziko-kamili ni kwenu na-mtazitesa - nafsi-zenu katika-tisa
[H7676](#) [H1931](#) [H7677](#) [H0853](#) [H5315](#) [H8672](#)

לַחֲדָשׁ בְּעָרְבַי יוֹם הַשַּׁבָּת מֵעָרְבַי יוֹם הַשַּׁבָּת עַד־ עָרְבַי מֵעָרְבַי
 ya-mwezi jioni jioni hadi- jioni mtashika Sabato-yenu
[H2320](#) [H6153](#) [H5704](#) [H6153](#) [H6153](#) [H7676](#)

נְדָרִיכֶם nadhiri-zenu H5088	כָּל- zote- H3605	וּמְלִבְד na-zaidi-ya- H0905	מִתְנַתִּיכֶם zawadi-zenu H4979	וּמְלִבְד na-zaidi-ya- H0905	יְהוָה Yahwe H3068	שַׁבָּתַת Sabato-za- H7676	מְלִבְד Zaidi-ya- H0905	38
		לִיהוָה: kwa-Yahwe H3068	תְּתַנֵּן mnatoa H5414	אֲשֶׁר ambazo H5071	נְדָבוֹתֵיכֶם sadaka-zenu-za-hiari H5071	כָּל- zote- H3605	וּמְלִבְד na-zaidi-ya- H0905	

Sadaka hizi ni nyongeza ya zile mnazozitoa katika Sabato za Bwana, na pia ni nyongeza ya matoleo yenu ya chochote mlichoweka nadhiri, na sadaka zenu zote za hiari mnazozitoa kwa Bwana.)

אֶת- - H0853	בְּאַסְפְּכֶם wakati-wa-kukusanya-kwenu H0622	הַשְּׂבִיעִי wa-saba H7637	לַחֹדֶשׁ ya-mwezi H2320	יוֹם siku H3117	עֶשֶׂר tano H6240	בַּחֲמִשָּׁה katika-kumi-na- H2568	אֵד Lakini H0389	39
בְּיוֹם katika-siku H3117	יָמִים siku H3117	שַׁבָּעַת siku-saba H7651	יְהוָה Yahwe H3068	חַג- sikukuu-ya- H2282	אֶת- - H0853	תְּחַנֵּן mtasherehekea H2287	הָאָרֶץ nchi H0776	תְּבוֹאֲתַת mazao-ya- H8393
			שַׁבְּתוֹן: pumziko H7677	הַשְּׂמִינִי ya-nane H8066	וּבְיוֹם na-katika-siku H3117	שַׁבְּתוֹן pumziko H7677	הָרֵאשׁוֹן ya-kwanza H7223	

“Basi kuanzia siku ya kumi na tano ya mwezi wa saba, baada ya kuvuna mazao yote ya nchi, mtaadhimisha sikukuu kwa Bwana kwa siku saba; siku ya kwanza ni mapumziko, pia siku ya nane ni mapumziko.

תְּמָרִים mitende H8558	כַּפַּת matawi-ya- H3709	הַדֶּרֶךְ mzuri H1926	עֵץ la-mti H6086	פְּרִי tunda H6529	הָרֵאשׁוֹן ya-kwanza H7223	בְּיוֹם katika-siku H3117	לְכֶם kwenu H3947	וּלְקַחְתֶּם Na-mtachukua H3947	40
יְהוָה Yahwe H3068	לְפָנַי mbele-ya- H6440	וּשְׂמַחְתֶּם na-mtafurahi H8055	גִּבְלֵ bonde H6155	וְעֵרְבֵי- na-mierebi-ya- H6155	עֵבֶת mnene H5687	עֵץ- mti- H6086	וְעֵנָף na-matawi-ya- H6057		
						יָמִים: siku H3117	שַׁבָּעַת siku-saba H7651	אֱלֹהֵיכֶם Mungu-wenu H0430	

Siku ya kwanza mtachukua matunda mazuri ya miti, matawi ya mitende, matawi yenye majani mengi, na matawi ya mirebi, nanyi mtashangilia mbele za Bwana Mungu wenu kwa siku saba.

חֻקַּת sheria-ya- H2708	בְּשָׁנָה kwa-mwaka H8141	יָמִים siku H3117	שַׁבָּעַת siku-saba H7651	לִיהוָה kwa-Yahwe H3068	חַג sikukuu H2282	אֵתוֹ hiyo H0853	וְחַנְתֶּם Na-mtaisherehekea H2287	41
		אֵתוֹ: hiyo H0853	תְּחַנֵּן mtaisherehekea H2287	הַשְּׂבִיעִי wa-saba H7637	בְּחֹדֶשׁ katika-mwezi H2320	לְדַרְתֵיכֶם katika-vizazi-vyenu H1755	עוֹלָם milele H5769	

Mtaadhimisha siku hii kuwa sikukuu kwa Bwana kwa siku saba kila mwaka. Hili litakuwa agizo la kudumu kwa vizazi vijavyo; iadhimisheni mwezi wa saba.

יִשְׁבּוּ watakaa H3427	בְּיִשְׂרָאֵל katika-Israeli H3478	הַאֲזִירָה wazaliwa-wa-nchi H0249	כָּל- wote- H3605	יָמִים siku H3117	שַׁבָּעַת siku-saba H7651	תִּשְׁבּוּ mtakaa H3427	בְּסֻכֹּת Katika-vibanda H5521	42
							בְּסֻכֹּת: katika-vibanda H5521	

Mtaishi katika vibanda kwa siku saba: Wazawa wote wa Waisraeli wataishi katika vibanda,

43 לְמַעַן יֵדְעוּ דַרְתֵיכֶם כִּי בַסֹּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Ili wajue vizazi-vyenu kwamba katika-vibanda niliwakalia wana-wa- Israeli
[H3478](#) [H0853](#) [H3427](#) [H5521](#) [H1755](#) [H3045](#) [H4616](#)

בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 wakati-wa-kuwatoa wao kutoka-nchi-ya- Mimi Misri Yahwe Mungu-wenu
[H0853](#) [H3318](#) [H0589](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#)

ili wazao wenu wajue kuwa niliwafanya Waisraeli waishi kwenye vibanda nilipowatoa Misri. Mimi ndimi Bwana Mungu wenu.’”

44 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מִצְרַיִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 Na-akasema Musa - sikukuu-za- Yahwe kwa- Israeli
[H0853](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4150](#) [H3478](#)

Kwa hiyo Mose akawatangazia Waisraeli sikukuu zilizoamriwa na Bwana.